

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 22 (1908)

Artikel: L'idioticon retormauntsch
Autor: Melcher, F.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-186833>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

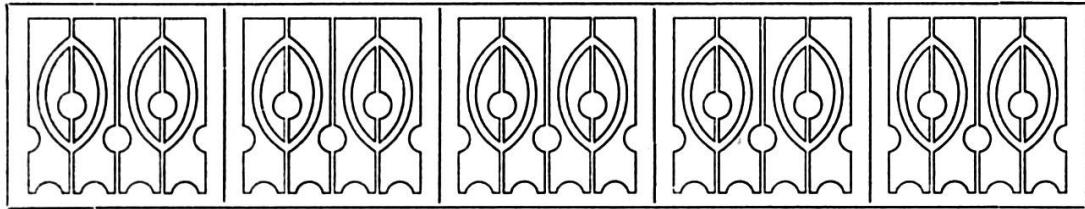
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



L'idioticon retorumauntsch.

Il vegl cronist dellas Annalas, signur *R. Ganzoni* p. m., manzunaiva avaunt trais anns in sia solita „Revaisa“, cha la societed retorumauntscha hegia decis „d'eriger ün monumaint a nos rumantsch, in fand compiler l'idioticon da sieus principels dialects“. Ma daspö quella vouta ün non pudet pü ler nel organ periodic della societed ünguotta da quaist' intrapraisa e forsa cha pü d'ün lectur nun so novas, scha ditta decisiun ais allura eir steda missa in ovra u na,¹⁾ ed eventuelmaing seu cha quetaunt ais seguieu e seu e che chi vain lavuro landervi. Da der sclaramaint e d'orienter ün po in quistas dumandas tuots quels chi's interessan per la chosa, ais la fin e mira dellas sequaintas remarchas.

Sustgnida ed animeda da filologs in materia competents, ho la soprastanza della societed retorumauntscha nel cuors del 1904 fat tuots ils pass vulieus per asgürer la realisaziun d'ün progett, ch'ella daspö sia fundaziun saimper tgnava in mira e cha nus chattains fixo già nella circulera del Schner 1886, tramma per il Chantun intuorn a scopo da guadagner commembers per la nouva societed: vide Ann. I, pag. 33: „ la societat cun il temps procurerà l'ediziun d'ün vocabulari romansch e finalmein vol corunar sia ovra cun la publicaziun d'ün general idioticon rhaeto-roman, il qual dovess, tant sco possibel, considerar e contener il material linguistic da tot ils dialects e fixar in questa maniera l'inter contegn vocal de nossa lingua“. Che ch'ün managiaiva in allura cun „vocabulari“ e che cun „idioticon“ nun resorta inandret da quaista declaraunza, ma que nun importa; il fat sto, cha da prüm' inno ün avaiva piglio in ögl da pubblicher cul temp ün' ovra

¹⁾ U ch'el stovess avair let il rapport finaziel, nel quèl regulermaing figureschan eir las spaisas per l'idioticon.

lexicala pü extaisa da noss dialects rumauntschs e cha, seu sur-indicho, nel 1904 ün arrivet a metter la fundamainta da quella. Aviand obtgnieu taunt dal Chantun cu dalla Confederaziun subvenziuns annuelas in ün import giavüschabel per fer frunt ad üna buna part dellas grandas spaisas colliedas cun üna tel' intraprisa, füt aucha nel utuon 1904 tschernida üna redacziun stabla cun domicil a Cuira, e culs prüms December del medem ann entraiva il scrittur da quaistas lingias in quella, dand cumanzaint allas relativas laviours.

Aunz cu entrer in detagls sur da quistas laviours, aise bain indicho da fer qualche observaziun generela davart l'ovra ch'ün ais zieva a creer. Che ais inse ün idioticon, e che scopo ho ün tél per noss dialects retorumauntschs? — que sun dumandas chi vidino am füttan adresseadas, chi sgür naschittan ed aucha naschan dappertuot il pajais, ed allas quèlas nus essans perque in dovair da der üna vouta per saimper üna resosta definitiva. Ün idioticon ais ün dizionari generel d'ün u da püss idioms traunter pér parantos, contgnand na be il materiel linguistic sto fixo e reglo per il scriver, ma pustüt quel cha il pövel in sieu tschantscher d'imminchadi drova, s-chet e net, sainza risguard a reglas grammaticalias, esteticas u otras da qualunque sort. El voul rappreschanter per uschè dir l'inventari precis, na falsificho, del inter linguach natürel in adöver e sto perque piglier nota da tuottas variaziuns dialectelas in fuorma e significaziun. E siand cha in mincha lingua as spievla üna buna part del penser e sentir da quel chi la drova, dvainta l'idioticon d'üna lingua in sieus differents dialects, fin ad ün tschert gro, ün spievel fidel della vita intellettuela del inter pövel in questiuon.

Quèl chi ais dunque il scopo principel eir d'ün idioticon retorumauntsch, resorta sainz' oter dallas spiegaziuns güst dedas, ma a sun co aucha oters importants factors chi güstifichan e dumandan energicamaing la s-chaffida d'üna tél' ovra. Il nummer da quels chi tschauntschan aucha nos prüvo rumauntsch vo dad ann in ann chaland, ed a gnarò melavita l'ura, cha eir l'ultim pled rumauntsch sarò sparieu per adüna dalla buocha da nos pövel. Pür cha pü d'üna vschinauncha u daffat valleda fatscha aucha per lönch, per seuls inters, schlassa resistenza al contin avanza-maint del elemaint tudas-ch, alla fin stoveron eir quaistas ceder; perche la posiziun politica ed economica da nos pövel rumauntsch, la scoula moderna ed impustüt il grand traffic dad esters chi's

chatscha ann per ann in nos pajais, els as daun il maun per stanschanter plaun a plaun nossa prüveda lingua, tschantscheda d'appaina aucha 40000 ormas. Ün so uossa generelmaing, ch'ella suot tèlas circonstanças ais destineda a murir, ed üngün chi ho eir be ün po fundamaint, neir il meglter rumauntsch, s'impaisa alla possibited, schi niauncha alla probabilted, da pudair cun success svier il prievel imnatschant. Na, ün tschercha da's adder allas müdedas chi's faun plaun a plaun, ma ün as do al istess temp eir tuotta premura per suspender l'inevitabla ultim' uretta quaunt mè pussibel, e per arriver a quaist scopo ho eir nos idioticon da furmer ün bun mez. Ramassand scha pussibel ais tuot il materiel linguistic avaunt maun, dallas funtaunas del Reno fin als cunsins tiro-lais, e'l elavurand in ün e sulet dizionari generel, vain s-chaffida ün' ovra, chi po servir a tuots retorumauntschs grischuns da sustegn e da pozza nel adöver da lur lingua materna. Expressiuns e dittas idas mez in smanchaunza in ün lö, vegnan trattas a glüschen in ün oter e tuornan a piglier vita vigorusa per tuot il pajais: pleds spretschos e neglets d'üna vart, gnaron darcho in onur, sch'ün vezza che plazza stimeda ch'els occupeschan d'ün' otra e che rich svilup ch'els lo haun fat in lur significaziun. E forsa cha eir pü d'ün compatriot uschigliö indifferent in affers da lingua, observand nell' ovra cumpletta la richezza incontestabla da fuormas ed expressiuns vairamaing rumauntschas chi aucha sun in adöver pel pajais intuorn, tuorna cun gust e plaschair tar sa „mumma romontscha“ e rafüda da plaundscher, cha quella il lascha mincha mumaint in imbarraz.

Sperain dunque, cha quaists ed oters avantachs d'ün idioticon retorumauntsch as preschaintan dappertuot e güdan a der forza e vita a nossa chera favella aucha per bgers ans. E vain ella finelmaing ün di a mancher, que chi pür memma ais da prevair, schi aise cun l'idioticon pissero, ch'ella nun crouda in totela smanchaunza. Ella vain per saimper conserveda in ün' ovra, chi spor-dscha allas generaziuns chi haun da gnir cugnuschentschas precisas d'ella, e salva taunt per filologs cu per istorikers ün materiel pü cu rich ed interessant d'üna venerabla e bella lingua, steda tschantscheda e mantgnida dals descendants dels vegls Rumauns pü cu 2000 anns nellas muntagnas e valledas reticas.

Quèlas chi sun las lavuors per tèl' ovra, in che möd ch'ellas vegnan fattas e quaunt inavaunt ch'ellas sun preschaintamaing, fuorma l'ogget tratto nel seguaint.

Scu cha per fabricher üna chesa, il prüm sto gnir mno notiers e preparo il materiel necessari scu crappa, sablun e linam, uschè per ün edifizi linguistic, per ün dizionario u idioticon, sto gnir ramasso e rabaglio insembe del materiel linguistic. Ma lo vain la grandezza della chesa fixeda per l'oravaunt e'l quantum del materiel necessari lozieva drizzo, dintaunt cha co il quantum del materiel raccolt vain a fixer e determiner la grandezza del edifizi progetto. Pü rich cha quaist materiel fluescha e pü grand e cumplet chi dvainta l'edifizi, e perque sto esser nos il prüm e pü grand pisser quel, da procurer cha tuottas funtaunas, dallas quèlas ün po guadagner materiel linguistic adatto a nos idioticon, vegnan aviertas e trattas a nüz. La meglra e pü sgüra da quistas funtaunas ais la favella vivainta da nos pövel, e pertèl sto da quella in prüma lingia gnir profitto. Ma cu fer per gnir a dasegn d'obtgnair, sainza perder memma bger temp, ün resultat pü u main cumplet dels differents möds da discuorrer da l'ün e da l'oter e dellas differentas expressiuns chi vegnan druvedas per tuot il pajais? Cha'l redactur nun taundscha co dappertuot s'inclegia da se, e perque avains eir nus stuvieu, per arriver a nos scopo, introdür ün sistem da collezion, scu ch'el eira ed ais per part aucha in adöver tiers sumgiauntas intrapraisas, scu p. ex. tiers l'idioticon dels dialects svizzers tudases e'l „glossaire de la Suisse romande“. Nus avains nempe tschercho e procuro da guadagner sül pajais, dappertuot inua cha quetaunt füt pussibel, collaboratuors stabels chi'ns güdan per lur cunreda a ramasser e'ns fer avoir il materiel linguistic ch'els cugnuoschan u vegnan direct- u indirectamaing a cugnuoscher. Nos ideal füss bain sto da principi quel, d'obtgnair per mincha vschynauncha rumauntscha ün tél collaboratur u correspondent, ma la prattica ans musset bain bod, cha quetaunt per püss motivs nun ais realisabel e nus ans cuntentains preschaintamaing cun var 65 fin 70 da quaists benevols agüdaunts. Els as recruteschan our da persunas dellas differentas classas e vocaziuns, da cunadins, misterauns, magisters, preirs e pradichants, jurists e mediciners, schi, perfin damas as haun in ün lö u l'oter laschedas persvader da contribuir il lur alla buna reuschida dell' ovra naziunela. Quaista sudeda da collaboratuors füt per granda part issineda a sieu temp a buocha tres il redactur e da quaist vain ella diretta ed intgnida alla lavur chi dad ella vain giavüscheda.

Cura gnit cumanzo cun quaistas laviors da collezion ed in che möd vegnan ellas fattas?

Ils preparativs da differenta natüra, chi stuvettan gnir fats aunz cu pudair sistematicamaing der cumanzamaint ad üna collezion generela, dürettan fin in Mars 1906, da möd cha noss stimos collaboratuors füttan per la prüma vouta in Avrigl e Meg 1906 incommodos cun nossas spediziuns e giavüschos per accumplimaint da lur a sieu temp fatta imprumischiun d'assistenza.

Il sistem, tenor il quèl vain raccolt cun agüd dels collaboratuors, ais il seguaint: In possess d'ün rich materiel sto ramasso nellas differentas cuntredas da nos Chantun, amplisicho tres bgeras expressiuns guadagnedas dals dizionariois existents e dalla litteratura, e classisicho suainter oggetts ed ideas,¹⁾ vain quaist cupcho sün fögls volants e trmiss ün po alla vouta per las vschinaunchas intuorn, a scopo da'l lascher elavurer per mincha singul dialect e cumpletter dappertuot inua fo da bsögn. Per megl illustrer quaist sistem, laschains nus seguir co a bun stim üna pagina del materiel trmiss als collaboratuors, p. ex. pag. 23.

1. **Krause Haare** cavells tschu(o)rs, tschuriclos, auch **Subst.** tschurichels; chavelts ritschs, ritsch(ul)os.

2. **struppige, wirre, zerzauste Haare** cavells (tg-, ch-) sbarí, sburi, sburratschí, sbarattai ?, sbaraglis, sbiriglias, bargaléas, natai (natís, nitéas), spalai, spalignai, scumbigliai, tschurai, sbarüf(l)ós, s-charplinós, s-chavlós, ingurbigliós.-ads, spannós, spennads, sparlütschads, barbatschüds, da stuppa, strups, grops, ruhs, salvadis: tgau se'in sprer etc.

3. **Mensch mit struppigem, zerzaistem Haar** sbarüffó, spannó, s-chavló etc.

4. **borstige Haare** zeiclas, saidlas (d'püerch)

5. **Schopf, vorderes Haarbüschel** tschoff, tschieff, tschuff(el), tschiff. tschüff, tschop, tschupí: zezna, zazra.

6. **Haarbüschel im Allgem. auch** püschel, plüch cavells (tg.- ch-) pisichel, vadeglia, pu(o)gn ?

7. **Scheitel** vertscha, guearscha, v(i)ertsch (Masc. oder fem. ?) verschla, tscherna; funtauna tgau; spartgida (auch rosa ?), senda, via etc. (beim Kämmen). piz, plat, tschima (dil tgau)

¹⁾ Lavor impurtanta cha nus ingrazchais per granda part alla cumplaschen-tscha da sigr. Dr. R. Planta-Fürstenau.

8. **vom Scheitel bis zur Sohle** naven dalla sola pei entochen la funtauna tgau, dalla funtauna tgau tochen als peis (ansin alla sola d'pei), dalla tschim' antoca la sola, da sisom a giudem, da süsom fin giosom (giodim), da pe a cho, da pe in versch, dalla versch dal cheu fin als peis.

9. **Glatze** blutta, tgau blutt, tgavazza blutta, bluotta, cho chalv. cho bluott, cheu nüd, glassa. **Scherzh.** la glüna (el porta la glüna sün cheu); testa da Gerusalem.

10. **Kahlköfig** blutt, bluott, dil tgau blutt etc.

11. **Ausgehen, Ausfallen der Haare** spalar, ir our.

Noss stimos collaboratuors füttan giavüschos da ripasser minuziusamaing quaist materiel chi als vain protramiss, da fixer quêlas dellas lo già notedas expressiuns chi sun in adöver in lur lö, in che fuorma e significaziun cha quetaunt ais eventuelmaing il cas, d'aggiundscher tuottas otras relat. expressiuns ad els cuntschaintas e, scha pussibel ais, da las addür na be per se, ma saimper inmez frasas caracteristicas pigliedas our dalla lingua populera. Per tuottas notizchas da quaista sort eiran els pü inavaunt giavüschos da's inservir dels bigliettins unifuorms, chi in uschedits blocs veggan seguond bsögn unieus als fögl volants. Mincha fögl e mincha bigliettin vain per l'oravaunt munieu cul nom del lö per il quèl el ais destino, da möd cha nun po nascher üngüna confusiu merit alla provenienza dellas notizchas chi aintran dals collaboratuors. E per guadagner pü svelt e pü facil üna survista del materiel appartgnand als principels dialects, avains introdüt bigliettins da differenta culur, per il Sursilvan grischs, per il Sutsilvan (dialects del Plaun, Tumgias-cha, Muntogna, Schams, Val Alvra e Surset) cotschens, e per l'Engiadinalais (cul dialect da Val Müstair e Samagnun) alvs.

Davart la dumanda, che chi ho tuot d'esser collecto ed in che möd cha que dess dvanter, daivan sclarimaint in lung ed in larg las „instrucziuns“ spedidas cul prüm materiel da collecziun a mincha collaboratur. Da las reprodür co tress memma alla lungia: chi chi's interessa pü inavaunt per ellas, las po retrer dalla redacziun a Cuira.

Cumanzand in prümavaira 1906 cun quistas laviors sistematicas da collecziun, faivans nus quint da pudair mais per mais.

arsalvand la sted, tramerter üna part del materiel surindicho in tuottas vschinaunchas, inua nus avaivans collaboratuors e da survgnir quel eir regulermaing inavous. Ma, melavita, avaivans fat il quint sainza l'uster. Saja cha ün u l'oter avaiva smancho sia imprumischiun, saja ch'el avaiva pers la vöglia da la tegner, u saja cha il temp al manchaiva, il fat sto, cha üna granda part del materiel protramiss nun turnet infra il temp fixo e nun turnet neir cura ch'el füt expressamaing reclamo. In Gün gnit fatta la seguonda spediziun, chi sdrevlet bain qualche negligiaint our dal sön, ma eir quaista vouta passet l'ura steda fixeda per la turnanter, sainza cha tuot il materiel spedieu füss darcho in noss mauns. Admoniziuns per scrit ed a buocha nun avettan adüna l'effet giavüsch, e que det mumaints, inua il pover redactur, as vzand lascho da taunts e taunts da sieus collaboratuors nel imbarraz, staiva per piglier il stramantamaint da cuntinuer culla lavur cu-manzeda.

As demusettan uschè bain bgers da noss collaboratuors poch fidos e negligiaints, schi da l'otra vart poss eau cun taunt pü plaschair e satisfacziun cunstater, cha oters as dettan tuotta fadia per accomplir lur imprumischiun e furnittan regulermaing bunas e fich bunas lavuors. Darcho oters avaivan la buna volunted, ma nun pudettan cuntanter nossas pretaisas per nun avair inclet inandret la chosa, o per esser memma poch versos nella lingua populera. In fatscha a da quels chi'ns furnivan mincha vouta 100 e passa bigliettins cun notizchas interessantas, staivan da quels cun be pocs u üngüns bigliets ed eventuelmaing cun notizchas tuotaffat sainza valur. In quaist cas as det la redacziun tuotta fadia per sclarir e declarer pü bain scu cha la lavur ho da gnir fatta, sperand d'obtegner tuottüna nel avegnir eir da quaists qualcosa d'meglder.

Tuot quinto sun las experienzas ch'avains fat fin in uossa cun noss collaboratuors in generel stedas pü sfavuraiylas cu bunas, e vzand cha in quista maniera la lavur nun pudaiva progredir inandret e gniva tratta memma alla lungia, dumandettans nus in December 1907 energicamaing inavous tuot il materiel aucha nels mauns da noss collaboratuors, e, chassand dalla glista tuots quels chi fin da eo nun haun presto ünguotta, avains adresso in Schnier 1908 üna circulera a tuots ils oters, cun il giavüsch da'ns fer a savair, sch'els in base allas per part nouvas disposiziuns sun disposts da'ns assister inavaunt u na. Il resultat da quaist

appell füt favurabel, aviand var 70 respundieu cun „schi“, ed eau vuless da cour giavüscher, cha quaists nun ans bandunan pü e güdan seguond lur meglider savair e pudair a creer ün' ovra in tuots reguards reuschida a lod ed a pro da nossa chera favella materna. Culs prüms Favrer canticains nus dimena las collecziuns sistematicas, progredidas per ils motivs surnomnos aucha be fin pag. 50 dels fögls volants, e sperains cun tuotta fiduzia, ch'ellas nun pateschan da co inavaunt ne ritards ne interrupziuns.

Abstrahand da tuottas laviors e scrivandas colliedas culla collecziun sistematica del materiel cun agüd dels collaboratuors, s'ho la redacziun temp d'invier occupieda fin da co in prüma lingia cun excerpts our dalla litteratura retorumantscha, que voul dir, cun ripasser texts rumauntschs d'ogni natüra minuziusamaing e scriver landrour tuottas expressiuns uossa sparidas, u reras, u interessantas in ün möd u in l'oter, a fin da guadagner citats per l'idioticon, pudair documenter l'esistenza d'ün pled u l'oter tres la litteratura e cumpletter l'ovra dappertot inua cha la favella tschantscheda ozindi ans lascha nell' intscheretza u nel imbarraz. Eir co ais nos ideal quel, da trer a nüz scha pussibel *tuot* que chi ais sto scrit in rumauntsch, cudeschs stampos e manuscrits, giasettas, chalenders, statüts, protocolls e. u. i.; üna lavur immensa, sch'ün s'impaisa cha'l's cudeschs rumauntschs stampos s'ammuntan a circa 1500 nummers e cha be in nossa biblioteca chantunela as rechattan intuorn 300 manuscrits rumauntschs, tschertüns da 600 e passa paginas. E las giasettas comparsas daspö il 1836 bod co, bod lo, fuorman na main da 170 volüms annuels, il volüm in medio a 200 paginas. Tgnand quint aucha da tuots manuscrits chi's rechattan pel pajais intuorn in chesas privatas u nels archivs. e chi da dret e radschun staun eir gnir trats a nüz, resulta ün penso chi be dad ün sulet mè pü nun pudess gnir supero, e'l redactur actuel ais pertèl tuot cuntaint, da surgnir in cuort temp agüd stabel nella persuna d'ün scrivaunt.

Temp da sted ais l'occupaziun del redactur specielmaing quella, da percuorrer las cuntradas rumauntschas, saja per cusgler ed incuraschir ils collaboratuors, saja per raccolger svess materiel linguistic our dalla buocha del pövel e fixer a maun d'exaimpels characteristics la pronunzcha precisa dels differents dialects. Quai-stas laviors am spordschan, insembel cun tuots oters avantachs

directs, ün mez suffizchaint per la controlla del materiel chi aintra cun agüd dels collaboratuors. Ma in prüma lingia vegnan sün quastas mias gittas consideredas cuntradas chi sun il pü da tuot in prievel da germanisaziun, inua ün sto fer svelt sch'ün voul salver aucha tuot que chi ais da salver. Uschè am tratgnet eau il prüm da tuot var duos mais a Filisur, raccogliand per mez dels poes rumantschs chi's rechattan aucha lo, pü cumplettamaing pussibel, il s-chazzi linguistic da quel importantischem dialect.

Bain lung temp dedichet eau pü inavaunt al stüdi ed alla raccolta dels dialects da Muntogna (Heinzenberg), sainza però esser aucha a fin cun medems, e la sted passeda finelmaing passantet eau ün pèr mais a Flem ed a Veulden (Feldis), duos puncts dialectels impurtants, per ils quèls eau melavita nun avaiva pudieu chatter üngüns collaboratuors. Dal prüm lö mnet eau a chesa circa 2000, dal seguond circa 2500 bigliettins cun pleds, proverbis, dits proverbials, remarchas davart üsaunzas e. u. i.

Per motivs prattics vegnan tuottas nossas notizchas scrittas sün da quels bigliettins *d'ina* grandezza e que sün minch' ün adüna be ün pled, resp. que chi risguarda ün pled, da möd cha, pudiand metter zievamaun tuot il materiel raccolt in uorden alfabetic, cur cha la raccolta ais finida, üna buna e stantusa part dellas laviors da classificaziun sarò bell' e fatta. Eir noss collaboratuors eiran stos giavüschos da fer il medem adöver scu nus dels bigliettins, ma aviand fat l'experienza, cha a bgers quaist sistem paraiva memma sfadius e cumplichio, surlaschettans a minchün da fer scu ch'el stima per böñ, e la granda part scriverò da co inavaunt lur notizchas süls föglis volants dasper l'oter materiel suottamiss. Da lo gnaron quellas allura dalla redacziun cupchedas sün ils bigliettins.

Seu ch'avains già per granda part fat resortir, as compuona dimena il materiel raccolt fin da co per l'idioticon dallas seguaintas categorias, chi natürelmaing as masdan scumbod cha'l's bigliettins vegnan miss in uorden alfabetic:

1. Materiel classifichò tenor oggets ed ideas, chi vain tramiss als collaboratuors a scopo da gnir elavuro ulteriuramaing e cumpletto.
2. Materiel protramiss dals collaboratuors in cumplettaziun del surnomno cun auch' otras notizchas da differenta natüra.
3. Materiel collecto dalla redacziun pel pajais intuorn.

4. Materiel guadagno cun excerpter la litteratura.
5. Materiel protramiss libramaing alla redacziun da singulas persunas.

Quaist' ultima categoria cuntain notizchas per part fich interessantas da singuls, chi nun haun temp da's prester regulermaing a'ns güder, ma chi, da vair interess per la chosa, nun manchain-tan da noter tuot que chi als pêra da qualche valur per l'idioticon e da'ns protramerter allura quetaunt cun occasiun. Quaunts e quaunts pudessan aucha as prester in quaist möd, sch'els yulessan propri!

Las remarchas davart nossas lavyors da collecziun sun urtedas ün po lungias, e forsa cha pü d'ün avess püchöntschi giavüscho da gnir a savair incirca che fuorma cha l'ovra finela surgnirò, in che möd ed in che uorden cha'l's singuls artichels saròn trattos, e. u. i. Ma in quaist cas am displescha que da stovair ils fer ster cul buonder, e scha ün cuffüert als po gnir do in quaist rapport, schi ais que per intaunt be quel, cha la redacziun asvessa ais oblieda da ster cul buonder, nun saviand neir ella precis, in che möd cha l'intera massa del materiel üna vouta ramasso dumanda d'esser elavureda il megl pussibel.

Per glivrer be aucha duos pleds dall' organisaziun dell' intraprisa. Scu manzuno in principi, ho la societed retorumauantscha piglio l'iniziativa per la s-chaffida d'ün idioticon retorumauantsch. e que ais eir ella chi administrescha e survaglia las fatschendas da quel e contribuescha minch' ann our d'egna chascha üna part dellas spaisas. Per survagliar e promover ils interess pürmaing scientifics però, eira da prüm' inno sto previs aucha la furmaziun d'üna cummischiun filologica, e quella füss prubabel eir bain bod gnida clameda in vita, scha duos dellas persunas lotiers il megl qualifichedas nun füssan gnidas a mancher, nempe sigr. prof. Dr. J. Huonder e sigr. prof. Muoth. La prümavaira passeda füt üna têla cummischiun sün giavüschi del redactur listess instituida, as componind dals sigrs. Dr. R. Planta-Fürstenau, prof. Dr. L. Gauchat dell' Universited Zürich e prof. Dr. C. Pult a St. Gallen, ed in Gün salvet ella sia prüma seduta nel bureau del idioticon a Cuira. Sieu scopo principel ais quel, da survagliar las lavyors della redacziun, d'assister quaista cun pleds e fats inua fo da bsögn, ed in genere!

da discuter e sustgnair tuottas dumandas, dallas quèlas dependa la buna reuschida dell' ovra cumanzeda.

E las-vistas per üna tèla reuschida sun oramai bunas. Cün agüd da mezs federels e chantunels, suot la protecziun ed administraciun della societed retorumantscha, cul cussagl e sustegn della cummischiun filologica ed impustüt cun l'assistenza da noss stimos collaboratuors sül pajais e da l'inter pövel rumauntsch. spera la redaceziun da pudair cun bun success raccoglier tuot il materiel necessari e mner a buna fin l'ovra, chi ho da dvanter ün degn monumaint a nossa chera, prüveda lingua materna.

Dr. Fl. Melcher.



